

**Wichtige Informationen zum Umgang mit den „roten“ Hydraulik-Schlauchleitungen die hawa einzeln oder in Verbindung mit hawa Produkten verkauft.**



Von Hydraulik-Schlauchleitungen kann eine nicht unerhebliche Gefahr ausgehen. Um einen sicheren Betrieb sicher zu stellen, müssen folgende Angaben unbedingt beachtet werden:

Hydraulik-Schlauchleitungen dürfen nicht:

- „in sich verdreht“ eingebaut werden (keine Torsion)
  - über dem max. Betriebsdruck (70.0 Mpa / 700 bar) betrieben werden
  - geringer als der min. Biegeradius gebogen werden (rote Hydraulik-Schlauchleitung von hawa: min. Biegeradius = 70 mm).
- Gilt auch für die Lagerung / Aufbewahrung von Produkten mit Hydraulik-Schlauchleitungen.

Prüffristen:

Ferner ist der Unternehmer verpflichtet, die Hydraulik-Schlauchleitungen in regelmäßig wiederkehrenden Fristen zu überprüfen.

- 12 Monate bei „normalen“ Anforderungen
- 6 Monate bei erhöhten Anforderungen. Dazu zählen:
  - Mehrschichtbetrieb und/oder kurze Taktzeiten
  - starke äußere Einflüsse wie z.B. Überfahren der Schlauchleitungen, mobiler Einsatz usw.

Auswechselintervall:

- 5 Jahre bei „normalen“ Anforderungen
- 2 Jahre bei erhöhten Anforderungen. Dazu zählen:
  - Mehrschichtbetrieb und/oder kurze Taktzeiten
  - starke äußere Einflüsse wie z.B. Überfahren der Schlauchleitungen, mobiler Einsatz usw.

Weichen diese Angaben von denen in der Original Betriebsanleitung ab, gelten die Angaben der Original Betriebsanleitung.

Diese Angaben sind Vorgaben der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (DGUV).

Important information in regards to hawa hydraulic hose lines

**Important information about handling the „red“ hydraulic hose lines that hawa sells individually or in combination with other hawa products.**



Hydraulic hoses can pose a considerable threat. In order to ensure safe operation, the following information must be heeded:

Hydraulic hoses may not:

- be installed twisted in itself, torsion must be avoided,
- be operated above the maximum allowed pressure (70.0 MPa / 700 bar),
- be bent less than the minimum bend radius (hawa red hydraulic hose - minimum bent radius = 70 mm).

Also applicable to the handling and storage of products with hydraulic hose lines.

Test intervals:

The contractor/end-user is obligated to check the hydraulic hoses in regular recurring periods.

- every 12 months under „normal“ demands,
- every 6 months, under increased demands. These include:
  - multi-shift operation and/or short cycle time
  - high external influences such as being driven over, mobile use etc.

Replacement intervals:

- every 5 years under „normal“ demands,
- every 2 years under increased demands. These include:
  - multi-shift operation and/or short cycle times,
  - high external influences such as being driven over, mobile application, etc.

Should any discrepancies between this document and the original instructions exist, the original instructions allways apply.

These specifications are set out by the German statutory accident insurance (DGUV).

**Informations importantes concernant le maniement des flexibles hydrauliques « rouges » vendus par hawa séparément ou en liaison avec des produits hawa.**



Des risques non négligeables peuvent émaner des flexibles hydrauliques.

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité, il est absolument nécessaire de respecter les indications suivantes :

Les flexibles hydrauliques ne doivent en aucun cas :

- être soumis à une torsion lors de leur installation
  - fonctionner au dessus de la pression de service maximale (70.0 Mpa / 700 bar)
  - être pliés à un rayon de courbure inférieur à celui indiqué (tuyau hydraulique « rouge » hawa : rayon de courbure mini. = 70 mm).
- Ceci est également valable pour le stockage / l'entrepôt de produits avec flexibles hydrauliques.

Délais de contrôle :

En outre, l'utilisateur/l'entrepreneur est tenu à vérifier les flexibles hydrauliques à des intervalles périodiques cycliques

- de 12 mois si le matériel est soumis à des contraintes « normales »
- de 6 mois si le matériel est soumis à des contraintes plus élevées.
  - On entend par contraintes plus élevées
    - une utilisation en exploitation multiposte et/ou en présence de cadences de production plus courtes
    - de plus fortes influences extérieures comme p.ex. rouler sur les flexibles hydrauliques et une utilisation en fonctionnement mobile etc.

Intervalles de remplacement :

- 5 ans sous contraintes « normales »
- 2 ans sous contraintes plus élevées.
  - On entend par contraintes plus élevées
    - une utilisation en exploitation multiposte et/ou en présence de cadences de production plus courtes
    - de plus fortes influences extérieures comme p.ex. rouler sur les flexibles hydrauliques et une utilisation en fonctionnement mobile etc.

Dans le cas où ces indications divergeraient de celles stipulées dans le manuel d'utilisation d'origine, considérez les indications du manuel d'utilisation d'origine comme celles étant valables.

Ces indications sont des prescriptions de la Fédération des caisses allemandes d'assurance accidents (DGUV).

**D 88489 Wain**

Industriestraße 12  
Tel. +49 7353 98460  
Fax: +49 7353 1050  
info@haewa.de

**D 08451 Crimmitschau**

Sachsenweg 7  
Tel. +49 3762 95271/2  
Fax: +49 3762 95278  
vertrieb.c@haewa.de

**D 47167 Duisburg**  
Gewerbegebiet Neumühl

Theodor-Heuss-Str. 128  
Tel. +49 203 346530  
Fax: +49 203 589785  
vertrieb.d@haewa.de

**D 63477 Maintal**  
Dörnigheim

Carl-Zeiss-Straße 7  
Tel. +49 6181 493031  
Fax: +49 6181 494003  
vertrieb.rm@haewa.de

**A 4020 Linz**

Schmachtl GmbH  
Pummererstraße 36  
Tel. +43 732 76460  
Fax: +43 732 785036  
office.linz@schmachtl.at

**B 9320 Erembodegem**

häwa N.V.  
Industriezone III  
Industrielaan 4  
Tel. +32 53 834215  
Fax: +32 53 834523  
info@haewa.be

**CH 8105 Regensdorf**

häwa (Schweiz) ag  
Bahnstraße 102  
Tel. +41 43 3662222  
Fax: +41 43 3662233  
info@haewa.ch

**DK 6400 Sonderborg**

Eegholm A/S  
Grundtvigs Allé 165 - 169  
Tel. +45 73 121212  
Fax: +4573 121213  
eegholm@eegholm.dk

**E 48450 Etxebarri**

haweia ibérica, s.l.  
Poligono Leguizamón  
Calle Guipuzcoa, Pab.9  
Tel. +34 944 269521  
Fax: +34 944 261087  
haweia@ctv.es

**F 67140 Eichhoffen**

häwa-France  
Siège Social  
8 B Rue des Industries  
Tel. +33 03 88088880  
Fax: +33 03 88088859  
info@haewa.fr

**FIN 04130 Sipoo**

A-COM OY  
Susikuja 6  
Tel. +358 9 2745530  
Fax: +358 9 27455333  
acom@acom.fi

**I 88489 Wain**

häwa Italia  
Industriestraße 12  
Tel. +39 02 72094890  
Fax: +49 7353 1050  
info@haewa.de

**NL 7500 AC Enschede**

häwa Nederland B.V.  
Postbus 136  
Tel. +31 53 4321835  
Fax: +31 53 4303414  
info@haewa.nl

**P 3730-901 Vale de Cambra**

Tecnocon Tecnologia e  
Sistemas de Controle, Lda.  
Apartado 106, Codal  
Tel. +351 256 420500  
Fax: +351 256 420501  
mail@tecnocon.pt

**S 42658 Västra Frölunda**

häwa Apparatskåp AB  
Hällefjordgatan 12  
Tel. +46 31 684150  
Fax: +46 31 683811  
info@haewa-apparat.se

**USA Duluth, GA 30097**

HAEWA CORPORATION  
3764 Peachtree Crest Drive  
Tel. +1 770 9213272  
Fax: +1 770 9212896  
haewa@haewacorp.com

www.haewa.de

Änderungen vorbehalten / Specifications subject to modifications / Sous réserve de modifications

2611-0000-00-11  
© häwa, 07/2011

	Schranksysteme	1
	IT-Lösungen	2
	Gehäuse	3
	Brandschutz	4
	Thermokomponenten	5
	Leitungskanäle, Zubehör	6
	Sonderbauten	7
	Werkzeuge	8